



Consejo de Seguridad

Distr. general
31 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 27 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 27 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Salman**
Representante Permanente



Anexo de las cartas idénticas de fecha 27 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq

Informe sobre las actividades realizadas el viernes 27 de diciembre de 2002

I. Equipo de inspección del OIEA

El equipo de inspección del OIEA envió, la tarde del 26 de diciembre de 2002, una carta al Servicio de Vigilancia Nacional, en la que pedía celebrar una entrevista con el Dr. Kazim Yamil, funcionario de la Empresa Ar-Raya, dependiente del Organismo de Industrias Militares. Se trata de uno de los responsables del uso de tubos de aluminio para la fabricación de cohetes de 81 milímetros, que tienen un alcance de 10 kilómetros. El Dr. Kazim Yamil aceptó mantener la entrevista. Dicha entrevista se celebró a las 10.00 horas de ese día (viernes 27 de diciembre de 2002), en el Hotel Al-Rashid, y en presencia de un representante del Servicio de Vigilancia Nacional. La entrevista duró aproximadamente una hora.

II. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas biológicas)

El equipo, compuesto por 23 inspectores, salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.45 horas y llegó a las 9.05 horas a la Empresa de Manufacturas Químicas Modernas S.A., situada en la región de Al-Masbah en Bagdad, especializada en la fabricación de bebidas alcohólicas y alcohol para uso sanitario e industrial. A pesar de que era viernes, que es el día de fiesta oficial en el Iraq, y de que no se trabajaba en la fábrica, el equipo inspeccionó las dependencias y edificios de la empresa en su totalidad y también las líneas de producción, y verificó los equipos marcados con etiquetas. También visitó las salas de preparación, la sala de embotellado, los almacenes de dátiles, el laboratorio y la unidad de destilación. El equipo terminó sus tareas a las 10.40 horas y regresó al Hotel Canal a las 10.50 horas.

III. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas químicas)

El equipo, compuesto por 16 inspectores, salió del Hotel Canal en Bagdad a las 8.30 horas y llegó a las 8.50 horas a la Empresa Pública Al-Nasr Al-Azim, dependiente del Organismo de Industrias Militares y situada en la zona de Al-Dawra en Bagdad, cerca de las refinerías petrolíferas de Al-Dawra. Esta empresa está especializada en la industria mecánica, y el equipo de inspección del OIEA ya la visitó el 14 de diciembre de 2002, lo mismo que el equipo de inspección de la UNMOVIC, que lo hizo el 16 de diciembre de 2002. El equipo, a su llegada, inspeccionó todas las dependencias y edificios de la empresa, así como las fábricas, y pidió aclaraciones sobre las máquinas y sus cometidos, el número de trabajadores de la empresa, su producción y los destinatarios finales de los productos. El equipo terminó sus tareas a las 11.30 horas y regresó al Hotel Canal a las 11.45 horas.

IV. Equipo de inspección de la UNMOVIC (misiles)

El equipo, compuesto por 10 inspectores, salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.30 horas y llegó a las 9.00 horas a la Empresa Pública Al-Nasr Al-Azim, es decir 10 minutos después de que lo hiciese el equipo de inspección de la UNMOVIC (armas químicas). Los dos equipos continuaron inspeccionando la empresa cada uno por separado a pesar de que las preguntas y solicitudes de aclaración, así como las tareas de ambos equipos, eran muy similares. El jefe del equipo de inspección preguntó por la empresa, su organigrama, el número de sus trabajadores, la naturaleza de sus actividades y las entidades destinatarias de sus productos, recibiendo respuestas a dichas preguntas. Después, el equipo inspeccionó las fábricas, talleres técnicos y almacenes pertenecientes a la empresa. El equipo terminó sus tareas a las 12.50 horas y regresó al Hotel Canal a las 13.05 horas.

V. Recapitulación

1. Las tareas de los equipos de inspección continuaron ese día, que era viernes, el día de fiesta oficial y religiosa en el Iraq, lo mismo que en los demás Estados islámicos. Se trata del tercer viernes y del cuarto día festivo oficial del Iraq en el que los equipos de inspección llevan a cabo sus tareas de inspección en el país. En dichas tareas participaron durante ese día tres equipos de la UNMOVIC que visitaron dos emplazamientos, participando en las tareas 41 inspectores. Los inspectores, durante su gira, se entrevistaron con las personas presentes en los emplazamientos que inspeccionaron, quienes respondieron a las preguntas que les plantearon.

2. Ese día (27 de diciembre de 2002), las tareas de los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA entraron en su segundo mes, ya que dichas tareas se habían iniciado el día 27 de noviembre de 2002. Hasta esa fecha, los equipos habían inspeccionado 191 emplazamientos en diferentes sitios del Iraq, que van desde Mosul, por el norte, hasta Basora, por el sur. Entre dichos emplazamientos había entidades dependientes del Organismo de Industrias Militares y del Organismo de Energía Atómica del Iraq, del Ministerio de Industria y Minería, del Ministerio de Sanidad, del Ministerio de Agricultura, del Ministerio de Comercio, de instituciones educativas —como universidades—, de los sectores mixto y privado, y también polvorines de diversos tipos dependientes del Ministerio de Defensa, emplazamientos de misiles de alcance permitido (menos de 150 kilómetros), emplazamientos de misiles marcados, escombreras de fábricas, y emplazamientos de otros tipos, entre ellos el Palacio Presidencial Qasr Ar-Suyud y el oratorio anexo a dicho palacio. Los equipos de inspección utilizaron los más modernos sistemas de medición radiactiva portátiles, tanto de mano como montados sobre vehículos, con los que realizaron mediciones en todos los emplazamientos, lo mismo que en barrios de ciudades, tomando muestras ambientales (aguas industriales, tierra, plantas, aguas de ríos, aire, desechos de la producción de la industria mecánica y de otros tipos). Las visitas de los equipos de inspección incluyeron entrevistas con responsables de estos emplazamientos y preguntas sobre las actividades de dichos emplazamientos, el organigrama administrativo, cualesquiera cambios que se hubieran realizado en el emplazamiento, las importaciones, los sitios donde están los equipos incluidos en el sistema de vigilancia y verificación permanentes y los nombres de los directores que cuentan con diplomas universitarios. Además, se verificaron las declaraciones semestrales y se compararon con la realidad sobre el terreno.

3. Los equipos de inspección se centraron también en los materiales y equipos importados después de 1998 y en los emplazamientos a los que se acusaba en los informes del Ministerio de Relaciones Exteriores del Reino Unido y del Departamento de Estado de los Estados Unidos, distribuidos en septiembre de 2002, de realizar actividades prohibidas relacionadas con la producción de armas nucleares, químicas y biológicas.

4. El Iraq colaboró de forma plena con los equipos de inspección y les proporcionó la protección solicitada, facilitándoles todo lo necesario para realizar su tarea, tanto en lo relativo a alojamientos y comunicaciones como a pistas de aterrizaje en el Aeropuerto Saddam Internacional, en la base aérea Ar-Rachid y en la instalación de campaña que se está construyendo en Mosul. Además, facilitó inmediatamente la llegada de los equipos de inspección a todos los emplazamientos inspeccionados y la realización de entrevistas. Los equipos realizaron todas sus tareas de inspección de forma repentina y sin aviso previo.
